



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	จีน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๔ พฤษภาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	จีนเตรียมจัดตั้งศาลธุรกรรมการเงินเซี่ยงไฮ้		

คณะกรรมการประจำสภาประชาชนแห่งชาติได้มีมติเห็นชอบให้จัดตั้งศาลชำนาญพิเศษด้านธุรกรรมการเงินในนครเซี่ยงไฮ้ คือ ศาลธุรกรรมการเงินเซี่ยงไฮ้ ทั้งนี้ มติดังกล่าวมีผลเมื่อวันที่ ๒๘ เมษายน ๒๕๖๑ ที่ผ่านมา

ในการนี้ ศาลธุรกรรมการเงินที่จัดตั้งขึ้นใหม่จะมีสถานะเป็นศาลประชาชนชั้นกลาง และจะพิจารณาคดีแพ่งและพาณิชย์ที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมการเงิน รวมถึงคดีปกครองที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมการเงินอื่น ๆ ที่แต่เดิมอยู่ภายใต้เขตอำนาจของศาลประชาชนชั้นกลางเซี่ยงไฮ้ โดยการอุทธรณ์ต่อคำพิพากษาของศาลธุรกรรมการเงินเซี่ยงไฮ้จะพิจารณาโดยศาลประชาชนชั้นสูงเซี่ยงไฮ้ ทั้งนี้ ศาลประชาชนสูงสุดจะกำหนดรายละเอียดกฎหมายที่ด้วยเขตอำนาจของศาลธุรกรรมการเงินใหม่แห่งนี้ต่อไป

ศาลธุรกรรมการเงินเซี่ยงไฮ้ดังกล่าวมีกำหนดที่จะเปิดดำเนินการภายในสิ้นเดือนสิงหาคมนี้ โดยระหว่างกรอกร่างกฎหมายเพื่อจัดตั้งศาลชำนาญพิเศษนี้ ประธานศาลประชาชนสูงสุดได้กล่าวว่า การจัดตั้งศาลธุรกรรมการเงินเซี่ยงไฮ้จะช่วยผลักดันระบบกฎหมายธุรกรรมการเงินของจีนให้มีบทบาทนำในเวทีระหว่างประเทศ รวมถึงผลักดันในการสร้างให้นครเซี่ยงไฮ้เป็นศูนย์กลางทางการเงินระหว่างประเทศอีกด้วย นอกจากนี้ การจัดตั้งศาลดังกล่าวคาดว่าจะมีส่วนช่วยในการป้องกันมหันตภัยทางการเงิน ปกป้องความมั่นคงทางเศรษฐกิจของชาติ รวมถึงให้ความช่วยเหลือทางด้านกฎหมายแก่กิจกรรมทางการเงินต่าง ๆ

ที่มาของข่าว :	http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/china-shanghai-financial-court-to-be-established/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๔ พฤษภาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.loc.gov (ห้องสมุดสภาองเกรส สหรัฐฯ)
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อีสริยะฤทธิ์	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๗/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร	